

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Lettres internationales envoyées à Émile Zola](#)[Collection](#)[Allemagne \(Lettres en français à Émile Zola\)](#)[Item](#)[Lettre de Pierre Krausa à Émile Zola du 30 mai 1898](#)

Lettre de Pierre Krausa à Émile Zola du 30 mai 1898

Auteur(s) : Pierre Krausa (historiographe)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Les mots clés

[France](#), [Justice](#), [Lettonie](#), [procès](#), [Admiration](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Pierre Krausa (historiographe), Lettre de Pierre Krausa à Émile Zola du 30 mai 1898, 1898-05-30

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 24/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6119>

Copier

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-05-30](#)

AdresseRussie

Description & Analyse

Description

- le destinataire demande une photographie de Zola
- Lettre d'admiration en allemand suivie d'une traduction en français

Information générales

Langue [Allemand](#)

CoteALL 1898_05_30_02

Éléments codicologiques Photocopie de la lettre originale manuscrite, sans enveloppe, deux pages

SourceCentre d'études sur Zola et le naturalisme

Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)Kohnen, Myriam

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 05/04/2018 Dernière modification le 21/08/2020

30.05.98

À très honorable monsieur Émile Zola
(romancier à Paris,

(Premièrement en langue germanique après en
langue française.)

Yosy unster foor!

Jaan Froind faba inf in du lattiffau Zuitu-
ghu gelnia. Plaba dia. Gromstijtkit! dia guten
Munffau jaldau labau!

Ljubau Dia minnau susfistau Brief nou 3./18.
November 1896. asfaltau? Das Brief nou ordersich
folgendemassen: it Monsieur (Émile) Zola à
Paris (auteur très honorable de la France). Repu-
blique de la France. Minnau ordersich mass fol-
gender: Provisor P. Krausa à Metz-Wagar (commu-
nauté Salas) via Riga et Schlock, Gouvernement
Livonie, Russie (india inf nou dia selba). Rūsijsk:
Бро Блечковдварогиро Товарищ Тробиузе.
Л. Краузе бр Блеч-Бараго, Кауаско-Волокно,
репуб Руги и Милон, Либавия, Россия.

COLLECTION
D' F. Émile-Zola
REPRODUCTION
INTERDITE

Ja, das ist nicht die französische Sprache, wie Sie
den Sie auf die Bedingungen hingehen, die Sie in ja-
nen Briefen gemacht haben? Schreiben Sie mir Ihre
Photographie, so würde ich Ihnen die meine gegen
Sie bei Ihrer Fortsetzung, und auch das Buch geben, und
die Vergrößerung der Offensivierung der Zeichnungen
nicht zu vergessen haben. Chateaubriand in letzter
Frage (L'insolence)? Ich weiß, wie es jetzt ist
gut, schreiben Sie den noch mal. Mit meinem
Gruß an Sie ist noch nicht zu Ende. Ich würde noch
schreiben, die Ländereien (Medizin) - fassen Sie
nicht zu vergessen, und auch die. In diesem
Moment, geben Sie die Schrift abzugeben an
den Minister der Finanzen und den Gouverneur
von Livland. Ich kann Sie für es nicht vergessen.
Traduction:

Votre procès je lugez gazette lithonienne. Vive la
justice! Les bons hommes vivent! Avez vous
recevez ma lettre ^{arabique} de 3. / 15. / novembre 1896?
Adresse de la lettre: A Monsieur Emile Zola
(celebre auteur de France) à Paris. République
de la France. Ma adresse: —
C'est dimanche, que je ne parle pas la langue
française. Rentrez vous dans les détails de lettre
3. / 15. / novembre 1896? Envoyez vous votre
photographie me, leur envoie ma photographie.

Je suis historiographe, et me ^{il faut} 200 roubles, pour édition
histoire des temps primitifs des gouvernements de la
mer Baltique (en langue lettone). Préferas vous
monsieur Chataubriand (votre imprimeur) en langue
lettone petite ouvrage? Écrivez vous me? Avec
ma procès non encore fin; de Inspecteur médical
de Livonie (publié me que journalière). En cet
mois de peché (envoyé) pétitions (en langue russe)
à ministre et gouverneur de Livonie. Je ne suis
possible ici reciter - - -

20. mai / 2. juin / 1898. Avec

Considération

provision et historiographe des
temps primitifs Pierre Krauss.

Adresse:

Provision P. Krauss à Wetz-Wagar, via
Riga et Schloek, Livonie, Russie.

(Holmfors) Provision P. Krauss à Wetz-Wagar,
à travers Riga and Schloek, Lätland, Russie.